

Ngày Thông Báo: \_\_\_\_\_  
 Hồ Sơ  
 Tên : \_\_\_\_\_  
 Số : \_\_\_\_\_  
 Nhân Viên  
 Tên : \_\_\_\_\_  
 Số : \_\_\_\_\_  
 Điện Thoại : \_\_\_\_\_  
 Địa chỉ : \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

(ADDRESSEE)

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Thắc mắc? Xin hỏi Nhân Viên của quý vị.

**Phiên Xử Tiểu Bang:** Nếu quý vị cho rằng quyết định này là sai, quý vị có thể yêu cầu một phiên xử. Phúc lợi của quý vị có thể không thay đổi nếu quý vị yêu cầu một phiên xử trước khi hành động này xảy ra. Nếu quý vị và quận không đồng ý hoặc nếu quý vị đã không nhận được hồi âm từ nhân viên của quý vị, xin đừng chần chừ yêu cầu một phiên xử. Quý vị phải yêu cầu phiên xử đó trước một số ngày. Xin xem mặt sau của thông báo này để biết thêm thông tin và cách yêu cầu một phiên xử.

\_\_\_\_\_, hồ sơ của chúng tôi cho thấy rằng quý vị đã không:

- Ký tên vào chương trình Welfare-to-Work (chuyển từ phúc lợi sang việc làm) vào \_\_\_\_\_.
- Tham gia vào \_\_\_\_\_ vào \_\_\_\_\_.
- Có tiến triển tốt trong hoạt động \_\_\_\_\_ của quý vị vì \_\_\_\_\_.
- Chấp nhận một việc làm tại \_\_\_\_\_.
- Duy trì công việc của quý vị tại \_\_\_\_\_.
- Duy trì cùng một khoản thu nhập.

### CHÚNG TÔI CẦN NÓI CHUYỆN VỚI QUÝ VỊ

**Để giữ cho khoản trợ cấp tiền mặt của gia đình quý vị không bị hạ thấp**, chúng tôi phải trao đổi với quý vị về vấn đề này. Một cuộc hẹn đã được sắp xếp cho quý vị vào \_\_\_\_\_, lúc \_\_\_\_\_, tại \_\_\_\_\_.

Nếu quý vị cần phương tiện chuyên chở hoặc dịch vụ giữ trẻ để có thể đến buổi họp này, xin gọi cho nhân viên chương trình Welfare-to-Work (chuyển từ Phúc Lợi sang Việc Làm) của quý vị theo số điện thoại được cho bên dưới.

**Tên Nhân Viên phụ trách chương trình Welfare-to-Work (Từ Trợ Cấp sang Việc Làm):** \_\_\_\_\_  
**Số Điện Thoại:** \_\_\_\_\_

Nếu quý vị không thể đến buổi họp này, quý vị phải gọi cho nhân viên của quý vị để sắp xếp một thời gian khác. Trừ khi quý vị có lý do hợp lý, quý vị chỉ có thể thay đổi buổi họp này một lần mà thôi. Quý vị cũng có thể gọi cho nhân viên của quý vị để trao đổi về vấn đề đó thay vì đi đến buổi họp. Quý vị phải gọi cho nhân viên của quý vị để sắp xếp thời gian khác để gặp mặt, hoặc để trao đổi về vấn đề đó qua điện thoại, chậm nhất vào \_\_\_\_\_.

Khi quý vị trao đổi với nhân viên của quý vị, quý vị sẽ được hỏi xem quý vị có lý do hợp lý ("lý do chính đáng") hay không đối với việc quý vị không thực hiện theo yêu cầu của chúng tôi. Nếu chúng tôi xác minh được quý vị có lý do hợp lý, khoản trợ cấp tiền mặt của gia đình quý vị sẽ không bị hạ thấp vì vấn đề này. Một số ví dụ về những lý do hợp lý là không có người giữ trẻ hoặc không có phương tiện đi lại. Đối với những lý do hợp lý khác, xin xem mẫu "Yêu Cầu Xác Định Lý Do Chính Đáng" được gửi cùng thông báo này.

Khoản trợ cấp tiền mặt của gia đình quý vị cũng sẽ không bị hạ thấp nếu quý vị có thể cho chúng tôi thấy rằng quý vị đã được miễn trừ vào thời điểm quý vị không tham gia hoạt động Welfare-to-Work (chuyển từ Phúc Lợi sang Việc Làm) của quý vị.

Nếu quý vị không có lý do hợp lý cho việc quý vị không thực hiện theo yêu cầu của chúng tôi, quý vị có thể đồng ý với một quy trình tuân thủ để đáp ứng các quy định Welfare-to-Work (chuyển từ Phúc Lợi sang Việc Làm). Khoản trợ cấp tiền mặt của gia đình quý vị sẽ không bị hạ thấp nếu quý vị đồng ý với một quy trình tuân thủ và sau đó thực hiện nội dung trong đó. Nếu quý vị đồng ý với một quy trình tuân thủ và rồi sau đó không thực hiện nội dung trong đó, khoản trợ cấp tiền mặt của gia đình quý vị sẽ bị hạ thấp. Nếu việc này xảy ra, quý vị sẽ nhận được một thông báo riêng.

**Quy định: Những quy định này có thể áp dụng:** CalWORKs MPP § 42-712 (việc miễn thuế); 42-713 (lý do chính đáng); 42-721 (việc không tuân thủ và lý do chính đáng). CalFresh MPP § 63-407.521. Quý vị có thể xem những quy định này tại văn phòng phúc lợi của quý vị.

### CÁCH LÀM ĐỂ KHÔNG BỊ HẠ THẤP KHOẢN TRỢ CẤP TIỀN MẶT CỦA GIA ĐÌNH QUÝ VỊ

Kể từ \_\_\_\_\_, khoản trợ cấp của gia đình quý vị sẽ giảm từ \$ \_\_\_\_\_ xuống \$ \_\_\_\_\_ như được trình bày tại trang sau, trừ khi quý vị cho chúng tôi thấy quý vị có lý do hợp lý đối với việc quý vị không thực hiện yêu cầu của chúng tôi. Nếu quý vị không có lý do hợp lý, quý vị có thể đồng ý với một quy trình tuân thủ để giữ cho khoản trợ cấp của gia đình quý vị không bị hạ thấp. Nếu quý vị không đồng ý với một quy trình tuân thủ, quý vị sẽ không nhận được một thông báo khác trước khi khoản trợ cấp tiền mặt của gia đình quý vị bị hạ thấp.

Xin xem trang sau để biết thông tin về cách chúng tôi tính số tiền mà gia đình quý vị sẽ nhận được nếu khoản trợ cấp tiền mặt của gia đình quý vị bị hạ thấp.

Chúng tôi sẽ không thanh toán cho chi phí chuyên chở, chi phí liên quan đến việc làm và đào tạo khi quý vị không có trợ cấp tiền mặt. Chúng tôi có thể thanh toán chi phí giữ trẻ, nếu quý vị làm việc hoặc đi học.

### CÁCH THỨC ĐỂ ĐƯỢC NHẬN LẠI TRỢ CẤP TIỀN MẶT

Khoản trợ cấp tiền mặt của gia đình quý vị sẽ bị hạ thấp vì quý vị đã không thực hiện việc chúng tôi yêu cầu và quý vị sẽ bị loại khỏi Nhóm Được Trợ Cấp. Nếu khoản trợ cấp tiền mặt của gia đình quý vị giảm xuống, quý vị có thể được nhận lại phần trợ cấp tiền mặt đó của quý vị nếu quý vị hội đủ điều kiện, bằng cách liên lạc với quận và cho quận biết quý vị muốn được nhận lại khoản trợ cấp tiền mặt của quý vị; sau đó thực hiện việc quận yêu cầu.

**ĐỂ LIÊN LẠC VỚI QUẬN VỀ VIỆC NHẬN LẠI TRỢ CẤP TIỀN MẶT, XIN GỌI** \_\_\_\_\_.

Người cha/mẹ còn lại trong gia đình, \_\_\_\_\_, cũng có thể được nhận lại trợ cấp tiền mặt nếu ông ta/bà ta hội đủ điều kiện bằng cách liên lạc với quận và cho quận biết rằng ông ta/bà ta muốn được nhận lại trợ cấp tiền mặt; sau đó thực hiện việc quận yêu cầu.

**QUÝ VỊ CÓ CẦN TRỢ GIÚP PHÁP LÝ MIỄN PHÍ KHÔNG?** Quý vị có thể được trợ giúp miễn phí về vấn đề này từ:

Văn Phòng Trợ Giúp Pháp Lý Tại Địa Phương: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Tổ Chức Về Quyền Phúc Lợi Tiểu Bang: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

**CalFresh:** Nếu việc không đáp ứng yêu cầu welfare-to-work (chuyển từ trợ cấp sang việc làm) cũng dẫn đến một hình phạt với CalFresh, quý vị có thể không nhận được phúc lợi CalFresh. Nếu có hình phạt với CalFresh, quý vị sẽ nhận được một thông báo khác cho biết phúc lợi CalFresh của quý vị sẽ ngừng lại trong bao lâu.

**Medi-Cal:** Thông Báo Quyết Định này KHÔNG thay đổi hoặc chấm dứt các phúc lợi Medi-Cal. **Hãy tiếp tục sử dụng (các) Thẻ Nhận Dạng Phúc Lợi bằng nhựa của quý vị.**

## QUYÊN ĐIỀU TRẦN CỦA QUÝ VỊ

Quý vị có quyền yêu cầu buổi điều trần nếu không đồng ý với bất cứ hành động nào của quận. Quý vị chỉ có 90 ngày để yêu cầu buổi điều trần. Thời hạn 90 ngày khởi đầu từ ngày sau khi quận trao hoặc gửi thông báo này qua bưu điện cho quý vị. Nếu có lý do chánh đáng không thể đệ đơn yêu cầu buổi điều trần trong vòng 90 ngày, thì quý vị vẫn có thể đệ đơn yêu cầu buổi điều trần. Nếu quý vị cho biết lý do chánh đáng, thì buổi điều trần vẫn có thể được sắp xếp thời biểu.

Nếu quý vị yêu cầu buổi điều trần trước khi hành động liên quan đến Hồ Trợ Tiền Mặt, Medi-Cal, CalFresh, hoặc Giữ Trẻ được thực thi:

- Hồ Trợ Tiền Mặt hoặc Medi-Cal của quý vị vẫn giữ nguyên trong thời gian quý vị chờ thực hiện buổi điều trần.
- Dịch Vụ Giữ Trẻ của quý vị có thể vẫn giữ nguyên trong thời gian quý vị chờ thực hiện buổi điều trần.
- Trợ cấp CalFresh của quý vị vẫn giữ nguyên cho đến khi thực hiện buổi điều trần hoặc kết thúc thời hạn chứng nhận, tùy theo thời hạn nào đến trước.

Nếu quyết định sau buổi điều trần phán xử hành động của chúng tôi đúng đắn, thì quý vị sẽ nợ chúng tôi mọi khoản Hồ Trợ Tiền Mặt, CalFresh hoặc Giữ Trẻ nào quý vị lãnh dư. Muốn để cho chúng tôi giảm bớt hoặc ngưng tiền trợ cấp của quý vị trước khi thực hiện buổi điều trần, xin đánh dấu bên dưới:

Có, giảm bớt hoặc ngưng:  Hồ Trợ Tiền Mặt  CalFresh  
 Giữ Trẻ

Trong thời gian quý vị chờ Quyết định sau buổi điều trần cho:

### Welfare to Work (Trợ cấp giúp đi làm):

Quý vị không phải tham gia vào các hoạt động.

Quý vị có thể được trả tiền giữ trẻ để đi làm và tham gia các hoạt động được quận chấp thuận trước khi nhận được thông báo này.

Nếu chúng tôi báo cho quý vị biết các khoản tiền trả dịch vụ hỗ trợ khác của quý vị sẽ chấm dứt, thì quý vị không được lãnh thêm bất cứ khoản tiền nào, ngay cả khi quý vị tham gia vào hoạt động của mình.

Nếu chúng tôi báo cho quý vị biết chúng tôi sẽ trả tiền cho các dịch vụ hỗ trợ khác, thì các dịch vụ đó sẽ được chi trả ở mức và theo cách thức như cho biết trong thông báo này.

- Muốn được các dịch vụ hỗ trợ đó, quý vị phải tham gia vào hoạt động mà quận yêu cầu quý vị tham gia.
- Nếu khoản tiền dịch vụ hỗ trợ mà quận chi trả trong thời gian quý vị chờ quyết định sau buổi điều trần không đủ để cho quý vị tham gia, thì quý vị có thể ngưng tham gia vào hoạt động đó.

### Cal-Learn:

- Quý vị không thể tham gia vào Chương Trình Cal-Learn (Cal-Learn Program) nếu chúng tôi báo cho quý vị biết chúng tôi không thể phục vụ quý vị.
- Chúng tôi chỉ chi trả cho dịch vụ hỗ trợ Cal-Learn khi quý vị tham gia vào hoạt động được chấp thuận.

### THÔNG TIN KHÁC

**Hội Viên Chương Trình Chăm Sóc Quản Lý Medi-Cal:** Hành động trong thông báo này có thể ngăn cản quý vị không được các dịch vụ từ chương trình chăm sóc quản lý sức khỏe của mình. Quý vị nên liên lạc với dịch vụ hội viên chương trình sức khỏe của mình nếu có thắc mắc.

**Hồ Trợ Trẻ Em và/hoặc Y Tế:** Cơ quan hỗ trợ trẻ em địa phương sẽ giúp quyền góp tiền hỗ trợ miễn phí ngay cả khi quý vị không được hỗ trợ tiền mặt. Nếu họ đang quyền góp tiền hỗ trợ cho quý vị, thì họ vẫn tiếp tục thực hiện điều đó, trừ khi quý vị bảo họ ngưng quyền góp - bằng văn bản. Họ sẽ gửi cho quý vị khoản tiền hỗ trợ quyền góp được hiện có, nhưng sẽ giữ lại khoản tiền quá hạn còn nợ quận trong số đó.

**Kế Hoạch Hóa Gia Đình:** Văn phòng trợ cấp xã hội sẽ cung cấp thông tin khi quý vị yêu cầu.

**Hồ Sơ Điều Trần:** Nếu quý vị yêu cầu buổi điều trần, thì Phân Ban Điều Trần Tiểu Bang (State Hearing Division) sẽ lập hồ sơ. Quý vị có quyền duyệt qua hồ sơ này trước buổi điều trần và lấy một bản tuyên bố quan điểm của quận về nội vụ của quý vị ít nhất hai ngày trước ngày điều trần. Tiểu bang cũng có thể cung cấp hồ sơ điều trần của quý vị cho Ban Trợ Cấp Xã Hội (Welfare Department) cũng như Bộ Dịch Vụ Sức Khỏe và Nhân Sự Hoa Kỳ (U.S. Department of Health and Human Services) và Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (U.S. Department of Agriculture). **(Luật Trợ Cấp và Định Chế (W&I Code) Đoạn 10850 và 10950).**

## MUỐN YÊU CẦU BUỔI ĐIỀU TRẦN:

- Điền trang này.
- Sao lại mặt trước và mặt sau của trang này để lưu hồ sơ quý vị.  
Nếu quý vị yêu cầu, nhân viên xã hội sẽ lấy cho quý vị một bản của trang này.
- Gửi hoặc đem nộp trang này đến:

### HOẶC

- Gọi số miễn phí: 1-800-952-5253 hoặc 1-800-952-8349 đối với người bị khuyết tật giác hay âm ngữ dùng TDD.

Muốn nhờ giúp đỡ: Quý vị có thể hỏi về quyền điều trần của mình hoặc xin giới thiệu trợ giúp pháp lý theo các số điện thoại miễn phí của tiểu bang ghi rõ bên trên. Quý vị có thể được trợ giúp pháp lý miễn phí tại văn phòng trợ giúp pháp lý địa phương hoặc quyền trợ cấp xã hội.

Nếu không muốn đi đến buổi điều trần một mình, thì quý vị có thể mời một bạn hữu hay người khác đi theo.

### ĐƠN YÊU CẦU BUỔI ĐIỀU TRẦN

Tôi muốn thực hiện buổi điều trần do hành động của Ban Trợ Cấp Xã Hội Quận \_\_\_\_\_ đối với trợ cấp của tôi:

- Hồ Trợ Tiền Mặt  CalFresh  Medi-Cal  
 Dạng khác (xin liệt kê) \_\_\_\_\_

Lý Do: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Nếu quý vị cần có thêm chỗ trống, hãy đánh dấu nơi đây và gộp thêm trang.

Tôi cần tiểu bang cung cấp một thông dịch viên miễn phí cho tôi. (Thân nhân hoặc bạn hữu không thể làm thông dịch viên cho quý vị trong buổi điều trần).

Ngôn ngữ hay thổ ngữ của tôi: \_\_\_\_\_

TÊN CỦA NGƯỜI BỊ TỬ CHỐI, THAY ĐỔI HOẶC CHẤM DỨT TIỀN TRỢ CẤP CỦA HỌ

NGÀY SANH \_\_\_\_\_ SỐ ĐIỆN THOẠI \_\_\_\_\_

ĐỊA CHỈ ĐƯỜNG PHỐ \_\_\_\_\_

THÀNH PHỐ \_\_\_\_\_ TIỂU BANG \_\_\_\_\_ BÚU CHÁNH \_\_\_\_\_

CHỮ KÝ \_\_\_\_\_ NGÀY \_\_\_\_\_

TÊN CỦA NGƯỜI ĐIỂN MẪU NÀY \_\_\_\_\_ SỐ ĐIỆN THOẠI \_\_\_\_\_

Tôi muốn người có tên dưới đây làm đại diện cho tôi trong buổi điều trần này. Tôi cho phép người này duyệt qua hồ sơ của tôi hoặc đại diện cho tôi đến dự buổi điều trần. (Người này có thể là bạn hữu hoặc thân nhân nhưng không thể làm thông dịch viên cho quý vị).

TÊN \_\_\_\_\_ SỐ ĐIỆN THOẠI \_\_\_\_\_

ĐỊA CHỈ ĐƯỜNG PHỐ \_\_\_\_\_

THÀNH PHỐ \_\_\_\_\_ TIỂU BANG \_\_\_\_\_ BÚU CHÁNH \_\_\_\_\_